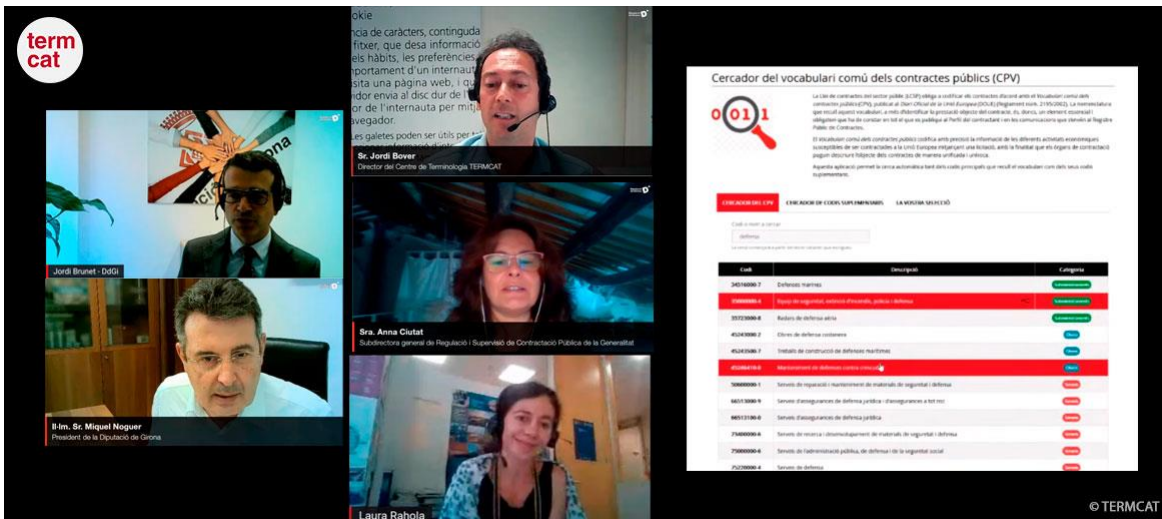


## El TERMCAT assessora la Diputació de Girona en la traducció catalana del *Vocabulari comú de contractació pública*

Avui s'ha fet la presentació d'aquest recurs especialment rellevant en l'àmbit de l'Administració.

Avui, dia 15 de juliol, s'ha presentat la traducció al català del *Vocabulari comú de contractació pública*, que ha dut a terme la Diputació de Girona amb l'assessorament del TERMCAT.



The image shows a video conference interface on the left and a screenshot of the CPV search tool on the right. The video conference participants include Sr. Jordi Bover (Director del Centre de Terminologia TERMCAT), Sr. Jordi Brunet (DdI), Sr. Miquel Noguera (President de la Diputació de Girona), Sra. Anna Ciutat (Subdirectora general de Regulació i Supervisió de Contractació Pública de la Generalitat), and Laura Rahola. The CPV search tool screenshot shows the title 'Cercador del vocabulari comú dels contractes públics (CPV)' and a table of results.

Codi	Descripció	Llengua
24210000-7	Entorns marins	Castellà
24210000-7	Entorns marins	Català
33220000-8	Budors de deflució aïllats	Castellà
33220000-8	Budors de deflució aïllats	Català
42420000-2	Obres de deflució costanera	Castellà
42420000-2	Obres de deflució costanera	Català
42420000-2	Instal·lació de construcció de deflució marítima	Castellà
42420000-2	Instal·lació de construcció de deflució marítima	Català
72000000-1	Servici de regulació i manteniment de materials de seguretat i deflució	Castellà
72000000-1	Servici de regulació i manteniment de materials de seguretat i deflució	Català
72000000-1	Servici d'atenció al client de deflució i deflució a tot el món	Castellà
72000000-1	Servici d'atenció al client de deflució i deflució a tot el món	Català
72000000-1	Servici de manteniment i desenvolupament de materials de seguretat i deflució	Castellà
72000000-1	Servici de manteniment i desenvolupament de materials de seguretat i deflució	Català
72000000-1	Servici de contractació pública de deflució de la seguretat social	Castellà
72000000-1	Servici de contractació pública de deflució de la seguretat social	Català

El *Vocabulari comú de contractació pública* és un sistema d'identificació i categorització de totes les activitats econòmiques susceptibles de ser contractades mitjançant licitació o concurs públic a la Unió Europea. El seu ús és obligatori a la Unió Europea des de l'1 de febrer de 2006. Inclou 9.454 entrades, i fins ara només estava disponible en les llengües oficials de la Unió Europea, per la qual cosa aquí se'n solia fer servir la versió en castellà o en anglès (*Common Procurement Vocabulary, CPV*).

La traducció al català d'aquesta nomenclatura té, doncs, una importància rellevant atès que afecta molts dels tràmits administratius que es duen a terme. A partir d'ara no caldrà recórrer a altres llengües per a identificar les activitats econòmiques en les licitacions o concursos públics. El TERMCAT ha revisat la traducció del vocabulari i ha col·laborat en la determinació de les propostes més adequades per a cada element de la llista.

En l'acte de presentació de la traducció al català del *Vocabulari comú de contractació pública*, que s'ha fet avui, hi han participat el president de la Diputació de Girona, Miquel Noguer; el director del Centre de Terminologia TERMCAT, Jordi Bover; la subdirectora general de Regulació i Supervisió de Contractació Pública de la Generalitat de Catalunya, Anna Ciutat; la cap de Comunicació de la Representació de la Comissió Europea a Barcelona, Laura Rahola, i el cap del Servei de Compra Pública de la Diputació de Girona, Jordi Brunet.

*El TERMCAT és un consorci de la Secretaria de Política Lingüística adscrit al Departament de Cultura i format per la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística, que coordina i promou les actuacions terminològiques en llengua catalana.*

Barcelona, 15 de juliol de 2021